Dosarul nr. 2c-935/2022
2-22058627-12-2c-27042022-1

HOTĂRÂRE suplimentară
În numele Legii

20 februarie 2024 mun. Chișinău

Judecătoria Chişinău, sediul Centru
Instanţa compusă din:
Preşedintele de şedinţă, judecătorul Svetlana Cușnir
grefierul Tatiana Andoni

examinând, în sediul instanţei, în şedinţă publică, chestiunea cu privire la emiterea unei hotărâri suplimentare, în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de Societatea cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo” către Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares” cu privire la încasarea penalității și compensarea cheltuielilor de judecată,

c o n s t a t ă:

La 27.04.2022, Societatea cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo” a depus cerere de chemare în judecată către Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares” cu privire la încasarea penalității și a cheltuielilor de judecată.

Prin hotărârea Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 09.02.2024, a fost admisă cererea de chemare în judecată depusă de Societatea cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo” către Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares” cu privire la încasarea penalității și compensarea cheltuielilor de judecată.

La 07.02.2024, administratorul Societății cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo”, Alexandru Malamudman, a depus cerere privind emiterea hotărârii suplimentare, cu privire la încasarea cheltuielilor de judecată, formate din cheltuielile pentru traducerea actelor anexate la cererea de chemare în judecată în mărime de 1240 lei.

În şedinţa de judecată, părțile procesului, deși au fost citate legal, nu s-au prezentat, fapt ce nu împiedică examinarea cererii în lipsa acesora.

Studiind cererea înaintată și verificând materialele dosarului, instanța conchide asupra temeiniciei cerinței cu privire la emiterea unei hotărâri suplimentare privind încasarea cheltuielilor de judecată suplimentare, reieșind din următoarele considerente.

În conformitate cu art. 250 din Codul de procedură civilă, (1) Instanţa care a pronunţat hotărârea emite, din oficiu sau la cererea participanţilor la proces, o hotărîre suplimentară dacă:

a) nu s-a pronunţat asupra unei pretenţii formulate de către părţi sau de către intervenientul principal;

b) rezolvând problema dreptului în litigiu, nu a indicat suma adjudecată, bunurile ce urmează a fi remise sau acţiunile pe care pârâtul trebuie să le îndeplinească;

c) nu a rezolvat problema repartizării între părţi a cheltuielilor de judecată ori a omis să se pronunţe asupra cererilor martorilor, experţilor, specialiştilor, interpreţilor sau reprezentanţilor cu privire la cheltuielile de judecată a căror compensare li se cuvine.

(2) Problema pronunţării unei hotărîri suplimentare poate fi pusă în termenul executării silite a hotărârii. Instanţa emite, după examinare în şedinţă de judecată, hotărârea suplimentară, care poate fi atacată în ordinea stabilită de prezentul cod. Participanţilor la proces li se comunică locul, data şi ora şedinţei. Neprezentarea lor însă nu împiedică examinarea problemei.

La caz, instanța reține că, prin hotărârea Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 09.02.2024, a fost admisă cererea de chemare în judecată depusă de Societatea cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo" către Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares" cu privire la încasarea penalității și compensarea cheltuielilor de judecată.

Conform materialelor dosarului, prin încheierea din 28.04.2022, cererii de chemare în judecată depusă de SRL „Avangard Cargo" către SRL „Auto-Ares" cu privire la încasarea penalității pentru executarea necorespunzătoare a contractului de transport și a cheltuielilor de judecată, nu i s-a dat curs, fiindu-i comunicat reclamantului despre necesitatea înlăturării neajunsurilor din cererea de chemare în judecată și anume: - *să prezinte traducerea în limba de stat a actelor întocmite în limba rusă,* acordându-i-se pentru aceasta un termen de 10 (zece) zile calendaristice din momentul recepționării copiei de pe prezenta încheiere.

Prin cererea de înlăturare a neajunsurilor la cererea de chemare în judecată, reclamantul a solicitat încasarea cheltuielilor suplimentare suportate în legătură cu traducerea actelor.

Așadar, la materialele speței se regăsește actul privind acordarea serviciilor de traducere și factura fiscală (f. d. 32, 33), din care se atestă că partea-reclamantă a achitat suma de 1240 lei, pentru traducerea actelor.

În corespundere cu prevederile art. 94 alin. (1) din Codul de procedură civilă, instanța judecătorească obligă partea care a pierdut procesul să plătească părții care a avut câștig de cauză toate cheltuielile de judecată. Dacă acțiunea reclamantului a fost admisă parțial, acestuia i se compensează cheltuielile de judecată proporțional părții admise din pretenții, iar pârâtului – proporțional părții respinse din pretențiile reclamantului.

Ținând cont de faptul că pretențiile formulate de Societatea cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo" către Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares" cu privire la încasarea penalității și compensarea cheltuielilor de judecată, s-au dovedit a fi neîntemeiate, și partea-reclamantă a solicitat încasarea cheltuielilor de judecată suportate suplimentar pentru traducerea actelor anexate la materialele dosarului, fapt confirmat prin factura fiscală Seria IA0988076 din 06.05.2022, instanța va dispune încasarea de la Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares", în beneficiul Societății cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo", a sumei de 1240 (o mie două sute patruzeci) lei.

În conformitate cu art. 250 alin. (1) lit. c) din Codul de procedură civilă, instanța de judecată

h o t ă r ă ş t e:

Se încasează de la Societatea cu Răspundere Limitată „Auto Ares", în beneficiul Societății cu Răspundere Limitată „Avangard Cargo", suma de 1240 (o mie două sute patruzeci) lei cu titlu de cheltuieli de judecată suportate pentru traducerea înscrisurilor.

Hotărârea este cu drept de apel la Curtea de Apel Chişinău în termen de 30 zile, de la data pronunţării dispozitivului, prin intermediul Judecătoriei Chişinău, sediul Centru.

Preşedintele şedinţei,
Judecătorul Svetlana Cușnir